



# Asuntos de Negocios

CIUDAD SAN DIEGO

Verano 2010



## Programa de Mejoramiento de Fachadas de Negocios

El Programa de Mejoramiento de Fachadas de Negocios de La Ciudad de San Diego recientemente ha mejorado desde el proceso de solicitud hasta la finalización del proyecto, haciendo el trámite más fácil y rápido que nunca para quienes deseen revitalizar la fachada de su negocio con la ayuda de la ciudad.

Los incentivos están disponibles para tiendas individuales, para comercios de usos múltiples y para renovaciones de edificios comerciales históricos. Gracias a la ayuda de la Comisión de Arte y Cultura Pública, el personal de la ciudad está muy complacido de añadir un nuevo incentivo de arte público a la lista. Han sido seleccionados 20 artistas para trabajar con los dueños

de negocios que deseen agregar algo especial a la renovación de su fachada comercial y recibir el incentivo de arte público. Para obtener más información sobre el Programa de Mejoramiento de Fachadas de Negocios y otros programas de asistencia de la Ciudad de San Diego, visite el sitio de internet de la División de Desarrollo Económico: [www.sandiego.gov/economic-development](http://www.sandiego.gov/economic-development) o llame al Departamento de Planificación Urbana e Inversiones de la Comunidad al (619) 236-6700.

## Mensaje del Alcalde

El crear y mantener empleos es parte fundamental para sobrellevar la tormenta económica actual. La Ciudad de San Diego está trabajando con empresas locales, asociaciones empresariales y otros organismos gubernamentales para implementar estrategias para el desarrollo de empleos.



Mayor Jerry Sanders

El Alcalde Sanders ha tomado la delantera en Washington, DC y Sacramento ayudando a traer nuevos fondos para proyectos públicos en nuestra región. El trabajar con líderes empresariales y comunitarios de todo el condado de San Diego ha sido todo un éxito al asegurar más de \$100 millones de dólares en fondos de estímulo federal para el transporte, la eficiencia energética y otros proyectos que crearán empleos en nuestra área. El Alcalde también está trabajando para garantizar que la crisis presupuestaria del estado no se convierta en una carga indebida sobre el gobierno local o reduzca las esperanzas de crear nuevos empleos durante el próximo año.

## WASTE NO WATER

IT'S CLEAR . IT'S TIME TO CHANGE.

## Reembolsos ayudan a clientes comerciales e industriales a ahorrar agua y dinero

El Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California, que suministra agua al por mayor a la región de San Diego, está ofreciendo reembolsos a clientes comerciales e industriales que instalen torres de enfriamiento para sistemas de aire acondicionado que califiquen. Los reembolsos por unidad, entre \$625 a \$1,750 o quizá más, ayudan a sufragar el costo de instalaciones de equipo de vanguardia que básicamente hace que las torres de enfriamiento sean más eficientes, el resultado es conservación de agua y ahorro en costo. Para más información sobre este programa, por favor visite la página electrónica [www.mwdsaveabuck.com](http://www.mwdsaveabuck.com) o llame al 1-877-728-2282. Para más información sobre lo más reciente en conservación de agua y reglamentos en la ciudad de San Diego, visite la página electrónica de Water Emergency Information and Resources at [www.sandiego.gov/wateremergency](http://www.sandiego.gov/wateremergency).



## La Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA) y el Título 24

La Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA) es una ley federal de derechos civiles que prohíbe la discriminación contra las personas con discapacidades. Los empleadores con 15 o más empleados deben cumplir con el Título I y proporcionar a personas con discapacidades que califiquen la igualdad de oportunidades para beneficiarse de toda la gama de oportunidades relacionadas con el empleo a disposición de los demás. Un sitio web de ADA de mucha utilidad es: [www.ada.gov/business.htm](http://www.ada.gov/business.htm).

El Título III prohíbe la discriminación por parte de las empresas y agencias sin fines de lucro en base a la discapacidad e incluye normas mínimas para garantizar la accesibilidad al diseñar y construir una nueva instalación o modificar una instalación existente. Para obtener información sobre los incentivos fiscales para las mejoras de accesibilidad visite el sitio: [www.ada.gov/taxpack.htm](http://www.ada.gov/taxpack.htm).

Las nuevas construcciones y mejoras también deben cumplir con el Título 24 de la Ley de California. Para más información, visite el sitio: [www.sandiego.gov/development-services/industry/accessibility.shtml](http://www.sandiego.gov/development-services/industry/accessibility.shtml).

## Información Sobre los Impuestos Empresariales

Además de las tiendas o los comercios tradicionales, la Ciudad de San Diego también requiere que las empresas basadas en el hogar, los trabajadores por cuenta propia, y los contratistas independientes tengan un Certificado de Impuestos Empresariales (Business Tax Certificate). Llame al Programa de Impuestos Empresariales de la Oficina de la Tesorería de la Ciudad al (619) 615-1500.

Los Impuestos Empresariales a las Unidades de Alquiler se imponen anualmente a toda persona que es propietaria, opera o administra el alquiler de cualquier propiedad inmobiliaria residencial. Los bienes raíces residenciales incluyen: residencias unifamiliares, residencias familiares múltiples, casas móviles, parques de casas móviles, remolques, parques para remolques, departamentos, bungalows, hoteles y moteles.

Para obtener información adicional acerca de los requisitos de los Impuestos Empresariales a las Unidades de Alquiler por favor llame la Oficina de la Tesorería de la Ciudad al (619) 615-1500.



## Noticias para el Consumidor de la Fiscalía de la Ciudad de San Diego

A partir del 1o de Diciembre del 2010, queda prohibido a todos los negocios hacer cobros automáticos a tarjetas de crédito o débito sin el consentimiento explícito de los consumidores por hacer envíos o entregas constantes de productos o servicios. El propósito de esta ley es evitar que los negociantes cobren futuros envíos de productos o servicios a través de una opción negativa a las tarjetas de los clientes. Ahora los negocios deberán obtener la autorización expresa del consumidor para hacer tales cobros. Esta ley no convierte los cobros en un delito, sino que permite al consumidor buscar todos los recursos disponibles. Para obtener más noticias para el consumidor visite la página de la Oficina de la Fiscalía de la Ciudad: <http://www.sandiego.gov/cityattorney/media/newsletters.shtml>

## Asuntos de Negocios

City of San Diego  
202 C Street, San Diego, CA 92101  
Teléfono: 619-236-5555

Producido y distribuido por la  
Oficina de Pequeñas y Medianas  
Empresas y la Oficina de la Tesorería  
de la Ciudad. Para más información,  
visite [www.sandiego.gov/  
directories/business.shtml](http://www.sandiego.gov/directories/business.shtml)

Esta información está disponible en formatos alternativos cuando usted lo solicite.



## Prevención de Delitos A Través del Diseño Ambiental

La filosofía de patrullaje de zonas residenciales del Departamento de Policía de la Ciudad de San Diego reconoce la necesidad de establecer relaciones con otros elementos de la comunidad para identificar y resolver los problemas de crimen y desorden y así crear un entorno donde estos problemas no surjan más. La idea de la Prevención del Delito A Través del Diseño Ambiental se

basa en un conjunto de cuatro conceptos de diseño y de uso que pueden conducir a una reducción en la incidencia y el miedo a la delincuencia y genere una mejora en la calidad de vida. Estos conceptos son:

- Vigilancia ● Control de acceso ● Territorialidad ● Mantenimiento

Para obtener más información acerca de estos elementos, visite el sitio de internet del Departamento de Policía de la Ciudad de San Diego: [www.sandiego.gov/police/prevention/deter.shtml](http://www.sandiego.gov/police/prevention/deter.shtml). Las preguntas sobre la implementación de estos conceptos deben ser dirigidas al Equipo de Patrullaje Residencial al (858) 523-7049.



## Programa de Financiamiento para Pequeños Negocios

Los Fondos Rotatorios de la Ciudad de San Diego ofrecen asistencia financiera a dueños de pequeños negocios que requieren capital pero no cumplen con todos los requisitos de las instituciones bancarias.

Este es un programa de financiamiento parcial, solamente se podrá financiar un 33% ó 50% del proyecto total según el fondo rotatorio. Estos fondos pueden suplementar financiamiento privado para la compra de edificios nuevos o rehabilitados, la adquisición de maquinaria y equipo, capital de trabajo, permisos y gastos de diseño. A través de un estudio meticuloso de cada candidato y una estructura creativa, el programa reduce la renuencia que los prestamistas tradicionales puedan tener para financiar un proyecto.

Para información más detallada acerca de los programas, comuníquese al (619) 236-6700.

**¡PIENSA AZUL!** La Ciudad de San Diego está tomando medidas pro-activas para proteger la calidad del agua y el medio ambiente al prevenir que los contaminantes lleguen a nuestros ríos, bahías, lagunas y el mar.

Muchos propietarios de negocios no están enterados de que los sistemas de drenaje y alcantarillado no están conectados y todo lo que fluye a un desagüe pluvial va directamente y sin tratamiento a nuestras playas y vías acuáticas. La Ciudad y el Estado requieren que las empresas apliquen medidas para prevenir la contaminación del sistema pluvial. Algunos pasos simples a seguir son:

- Utilice una escoba para barrer la basura y los desechos de su negocio en lugar de utilizar una manguera para limpiar los pisos y las aceras. Deposite la basura en botes de basura y asegure bien las tapas.
- Lave los tapetes sucios en el pasto o en un coladera conectada a la red de drenaje.
- Si usted es dueño de un restaurante, inspeccione y limpie las trampas de grasa regularmente.



pi  
SAN DIEGO

Para obtener más información acerca de cómo las empresas pueden ayudar a mantener nuestras playas y bahías limpias y seguras para todos los ciudadanos de San Diego, comuníquese al (858) 541-4300 o visite la página en internet de Think Blue en [www.thinkblue.org](http://www.thinkblue.org).

## Reciclaje Comercial

La ordenanza de reciclaje de la Ciudad requiere que los empresarios, propietarios y administradores de inmuebles den servicios de reciclaje a sus empleados, inquilinos y residentes. En este momento la ordenanza aplica a las empresas, los edificios públicos y comerciales de 10,000 pies cuadrados o más, y a los apartamentos y condominios con 50 unidades o más. Todas las propiedades multi-familiares, las empresas comerciales y de servicios públicos tendrán que cumplir con este requisito a partir del 1 de Enero del 2010. El reciclaje también se requiere a las residencias unifamiliares y eventos especiales que requieran un permiso de la Ciudad.



El sitio de internet: [www.sdrecyclingworks.com](http://www.sdrecyclingworks.com) del Departamento de Servicios Ambientales tiene material informativo que se puede descargar para ayudarle a educar a sus inquilinos y empleados acerca de los programas de reciclaje. Nuestro personal especializado en la materia está a su disposición para ayudarle a crear un programa exitoso. Llame al (858) 694-7000 para obtener asistencia.

Entre más materiales recicle, más reduce el costo de recolección de su basura.



## Al Alcance de Su Mano:

El Consejo Consultivo de la Pequeña y Mediana Empresa trabaja en conjunto con la Ciudad de San Diego para mejorar las oportunidades y reducir los reglamentos. La junta se reúne periódicamente y cualquier miembro del público está invitado a asistir. Para más información, visite el sitio de internet: <http://www.sandiego.gov> y en el area de búsqueda escriba la palabra "business advisory" o llame al (619) 236-6700 para recibir el calendario de las juntas.

Los consejeros de SCORE ofrecen una variedad de talleres en curso sobre temas de pequeños negocios. Visite el sitio de internet: <https://www.score-sandiego.org> para consultar el calendario de talleres y registrarse ó llame al (619) 557-7272 para más información.

El Servicio Interno de Impuestos Federales y el Departamento de Desarrollo de los empleados del Estado de California ofrecen seminarios gratuitos para ayudar a los empleadores a cumplir con las leyes de impuestos de empleo federales y estatales. Llame al (949) 389-4609 para consultar el calendario de los seminarios o visite el sitio de internet: [www.irs.gov](http://www.irs.gov) para más información.

## The Bottom Line: Stretching every dollar matters

These days businesses are looking for ways to stretch their budgets. Being more effective in today's market is critical. Missing a beat could mean missing out on new business, or losing customers. That's a chance most businesses don't want to take. That's why smart businesses are turning to the value leader in the wireless industry to keep them effective and efficient. For businesses large and small, Verizon Wireless offers the greatest value package:



- **Free, Unlimited** voice calling to up to 10 numbers with Family Share for Business
- **Unlimited** calling to 80,000,000 Verizon Wireless customers on qualified plans
- The most reliable wireless network in America — you can count on it
- Cutting edge smartphones to track emails, use company databases and surf the web
- Special **Business Share** calling plans to pool minutes
- San Diego-based account representatives that know the region and specialize by industry

**Family Share for Business** allows businesses to be more cost effective because *the feature is free.*

- Get unlimited voice calling with up to 10 numbers you do business with the most
- Use reports available online to pinpoint the best numbers for the program
- Change your list of numbers daily, if you'd like, as your business needs change

To learn more about Friends & Family for Business, or any of the industry leading values that Verizon Wireless offers, please visit any of our Verizon Wireless Communications stores by clicking on [www.verizonwireless.com/storelocator](http://www.verizonwireless.com/storelocator). You may also contact Shawn Naylor at (619) 952-1340.

Para obtener una copia de esta publicación en Español, por favor visite la página en internet de la Ciudad en: [www.sandiego.gov/ecdnnews.shtml](http://www.sandiego.gov/ecdnnews.shtml)